

NEWSLETTER DECEMBER 2023



**Muzeo od tih rozajanskih judi -
Solbica, Rezija (Viden)**
ziz Secjunjo pravic

**Museo della gente della Val
Resia - Stolvizza, Resia (Udine)**
con Sezione dedicata alle
favole, fiabe e leggende

OBVESTILA

Delovni čas v decembru

Ponedeljek–petek: 10.00–13.00 / 14.00–16.00

Sobota–nedelja: 14.00–16.00

Petek, 8. decembra: 14.00–16.00

Ponedeljek, 25. decembra: ZAPRTO



KONTAKTI/CONTATTI



www.rezija.com



+ 39 0433 53428



muzej@rezija.com

NOVICE V MUZEJU ...

... Nova razstava v pripravi

OD LESA DO POSLIKANEGA POHIŠTVA.

Januarja 2024 bo v muzeju predstavljena nova začasna razstava. Nosila bo naslov Od lesa do poslikanega pohištva. Odkrili boste skrivnosti mizarske obrti in očarala vas bo lepota okrašenega pohištva, izdelanega v Reziji od konca 19. do začetka 20. stoletja!



NOVOSTI V MUZEJU ...

... Lestvica iz preteklosti



Čudovito tehtnico (v rezijanščini ŠTADERJA) iz štiridesetih let 20. stoletja je muzej prejel v dar. Na medeninastih posodah za tehtanje so preskusne oznake iz leta 1940. Te oznake so zagotovile, da je tehtnica tehtala pravilno.

IZ PRAVLJIČNEGA DELA ...

... Zverinice iz Rezije.

Letos mineva petdeset let od izida antologije pravljic Zverinice iz Rezije etnologa Milka Matičetovega. Študenti Akademije za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Ljubljani so za to priložnost ustvarili nove ilustracije, ki so jih navdihnile nekatere izmed teh pravljic, in jih zbrali v potujočo razstavo, ki se je iz Ljubljane preselila v Gorico, nato v Cerknico in nazadnje oktobra 2023 še na Inštitut za slavistiko Univerze na Dunaju.



Rusica pregnala grdinico
Avtorica: Zala N. Doupona

PRILOŽNOST ...

... tečaja rezijanščine na daljavo.

Prva izmed 12 ur tečaja rezijanskega narečja, ki jih organizira rezijansko kulturno društvo Rozajanski dum, je potekala 29. novembra. Tečaj je razdeljen na dve stopnji: osnovni tečaj (od 18.00 do 19.00) je primeren za tiste, ki rezijanščino razumejo slabo ali je sploh ne; nadaljevalni tečaj (od 19.00 do 20.00) pa je namenjen tistim, ki jo razumejo in govorijo, vendar bi si želeli spoznati slovnična pravila. Spletni način omogoča vsakomur, kjer koli že je, da spremlja pouk! Resnično mamljiva priložnost tudi za tiste izven doline. Za informacije: rozajanskidum@libero.it



The poster features a central graphic of colorful letters (g, ë, ž, o, C, š, k, Č, i, j, ä, ć, ü) arranged in a cluster. Below this, the text is organized into two columns. The left column is in Slovenian and the right column is in Italian. At the bottom, there are logos for the Friuli Venezia Giulia region and the Rozajanski dum association, along with a reference to regional law.

Te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski dum" organizawa

- dan kors po nās za te ka ni ni wmijo rumunet
- dan kors po nās za te ka wmijo rumunet

Muč čas: 12 lecjun
Kada: wsaki tarok pöpuldnë
Kako: po internetu
Pärwa lecjun: w srido 29 dnuw novembarja na ne 6 zväčara za te pärvü kors anu na ne 7 zväčera za te drügi.

Za informacijuni anu za se wpisat mōsrata pisat no mail: rozajanskidum@libero.it

Il Circolo Culturale Resiano "Rozajanski dum" organizza

- un corso di resiano per principianti
- un corso di resiano avanzato

Durata: 12 lezioni
Quando: martedì tardo pomeriggio
Come: on-line
Prima lezione: mercoledì 29 novembre alle 18.00 per il primo corso e alle 19.00 per il secondo

Per info e iscrizioni scrivere a: rozajanskidum@libero.it

 **REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA**

Con il sostegno della Regione FVG Legge regionale n. 26/2007, art. 22, c. 3.

ZIMA PRIHAJA

Naš muzej se je odel v zimske dodatke ...

Odločili smo se, da na ogled postavimo nekaj predmetov, ki so jih nekoč uporabljali, ko je zapadel sneg. Tukaj so ...



SANI (v rezijanščini ŽLEK, LÖWĞA).

Obstajale so različne velikosti, primerne za različne namene. Manjše so uporabljali za otroško igro.

KRPLJE (v rezijanščini KÄRPJE)

Krplje so bile nujne za hojo po svežem snegu, da se ljudem ne bi ugrezalo v sneg. Narejene so bile iz lesa, vrvi in železa. Železo so uporabljali za pritrjevanje obutve na krplje.

DEREZE (v rezijanščini GRİFE ali LIDINIKE)

so bile pritrjene na obutev in so omogočale premikanje po spolzkih, zaledenelih površinah.



Ne dōbre Svete Vinahti anu nō lipē nōvō lētu

Asočacjun
“Muzeo tih rozajanskih judi”

Associazione culturale
“Museo della Gente della Val Resia”

“... ni so čakale Vinahte.
Nu ko so bila Vinahte, vse jūde so hodile w Vinahte anu ti ka so bile gorē po Koritē,
ka ni bilu erā, anu pa tu-wnē Za slatino, tu ka sa wrede! mōj muž anu wsa planina tu
ka ni so hodile, jūde so stale pa karjē jeh tu-w planināh prid, pa Ta-za Mlinān. Injān na
stoji mišci! Itadej so stale skorē vse jūde anu ni so parhaale w Vinahte. Mōj test bil mi
rēkul, da ni so wnačale lumin wsaka tri parsuna anu ni so spravjale rinčica wsaka tri
parsuna, tet, ni so mēle dān lumin za jin svitet bō lōpu.
Lōpu narēd lumin ziz stire laštra anu čaminčec anu ni so si šle anu ni so parhaale dō
na Sulbico w Vinahte anu ko so sa rivale Vinahte, ōpulsōce, ka bo bila pa na orā, tadej
ni so si hodile spet ta-h liše, gorē w planino, ju ka tō bila, o gorē na Kortu o gorē w
Bezā, ka pa tu-w Bezāh ni so stale, opure gorē Za slatino. Ta-na Hlīwēc na vin ci stal
du, itō na mōrēn rači!
Alora, tadej ni so pragnale itaku Vinahte.”

M. M. Cakarlinova, 24 dni novembra 1999

“... aspettando il Natale

Quando era Natale, tutte la persone festeggiavano il Natale e quelli che abitavano a
Coritš, dove non c'era il sacerdote, e anche quelli che abitavano in Zaslatina, dove
è cresciuto mio marito e in tutti gli stavoli dove andavano le persone, allora molte
persone abitavano anche negli stavoli, anche a Zamlin. Adesso, negli stavoli, non
abita più nessuno! All'epoca vi abitava molta gente e veniva a festeggiare il Natale.
Mio suocero mi disse che accendevano una lumino ogni tre persone e, per andare,
formavano dei gruppetti di tre persone e avevano un lumino per farsi luce. Un lumino
fatto bene con quattro vetri e un piccolo camino e così andavano giù a Slovizza alla
messa di Natale e, quando la messa finiva a mezzanotte - sarà stato anche l'una dopo
mezzanotte, ritornavano nuovamente a casa o allo stavolo, dove abitavano, o sa a
Coritš o in Beza, che anche in Beza vivevano, oppure su in Zaslatina. In Glivac non
so se viveva qualcuno, quello non lo posso dire!
Allora, così trascorrevano la notte Natale.”

M. M. Cakarlinova, 24 dicembre 1999

Božič je pred nami, vsem želimo
vesel božič in srečno novo leto!



**NE DÖBRE SVETE
VINAHTE ANU NÖ LIPĚ
NÖVĚ LĚTU**